



*

Dubravko Korbus, Croatia

povratak lasta
tko se još sjeća strašila
što ih je ispratilo

returning swallows
who remembers the scarecrow
that send them off

*

jesenje nebo
mušice su ostale
bez lastavica

autumn sky
gnats now
without the swallows

*

odlaze laste
i pogled starca
u polijetanju

swallows departing
a gaze of an old man
about to take off

*

magla što teče
proguta pa ispljune
siluetu strašila

flowing fog
swallowed then spit
the scarecrow's silhouette

Tanka:

sporo i teško
prelazi preko pruge
gusta jesenja magla
lijepe joj se skuti
za ledene tračnice

gravely and slow
dense autumn fog crossing
the railroad
its skirts glued
to icy rails

*

raste tišina
jato vrana razdire
mirisno ruho magle
prva jesenja zvijezda
tinja na mjesečini

growing silence

flock of crowds shreds
the fragrant cloak of fog
the first autumn star
smoulders in the moonlight

*

Dubravko Ivančan (1931-1982.), Croatia

Roda... zijeva
od neba
do zemlje!

Stork ... it jawns
from the sky
to the Earth!

*

Roda na krovu.
Izgleda, pomakla se

oOd jučer!

Stork on the roof.
As it appears, it moved a bit
since yesterday!

Dubravko Ivančan: *Život na selu*, Zagreb 1975.

*

Jesen. Lastavice
na odlasku. Oblete
i vrate se!

Autumn. The swallows
about to depart. They fly around
then return!

Dubravko Ivančan: *Zemljište sa šljunkom*, Zagreb 1966.

Rene Matoušek (1958-1991.), Croatia

Stranac se čudi!
Usred Vukovara se
gnijezdi roda.

A stranger in wonder!
The stork nests amidst
the town of Vukovar.

*

Jagoda Bešlić, Croatia

sunčeve zrake
grle tamne ruke noći
blijedi ljeto
novo jutro budi se
dahom jesenje magle

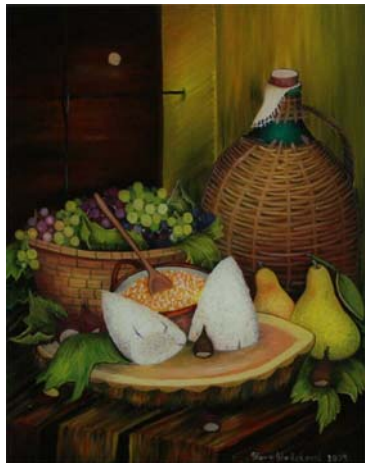
sunrays
embracing dark arms of the night
summer pales
a new morning wakes up
in the breath of autumn mist

*

sunce na dlanu
izgubljeno novim jutrom
plače u samoći
tu pred vratima čeka
novo magleno sutra

sun on my palm
lost in a new morning
crying alone
here, in front of the door waits
a new, misty tomorrow

*



Slava Blažeković, Koprivnica, Croatia

NE KOPIRATI

PR
DIOGEN pro kultura
<http://diogen.weebly.com>